

11月8日 2020年，苏黎士活泉教会主日敬拜: 马太福音 Matthäus 15:29-39; 16:1-4 马可福音 Markus 7:31-37; 8:1-13 路加福音 Lukas 12:54-57

前一段经文:

- 虽然圣灵普遍在犹太人和外邦人身上施行救恩的时候尚未临到，但是基督借着这个神迹，清楚地彰显在祂复活后，那不加区分地被赐给犹太人和外邦人的恩典，同时也教导我们，一颗对上帝的慈爱的真实信心，是领受基督救恩的唯一途径。
- 虽然犹太人对上帝救恩的应许有深厚的认识，但他们对上帝的信实和慈爱却丧失了信心，所以他们最终要被那些对上帝的律法没有认识，却被赐予信心来投靠上帝的外邦人取代。

太15:29-30 耶稣离开那地方，来到靠近加利利的海边，就上山坐下。有许多人到他那里，带着瘸子、瞎子、哑巴、有残疾的，和好些别的病人，都放在他脚前；他就治好了他们。

Und Jesus ging von dannen hinweg und kam an den See von Galiläa; und als er auf den Berg gestiegen war, setzte er sich daselbst. Und große Volksmengen kamen zu ihm, welche Lahme, Blinde, Stumme, Krüppel und viele andere bei sich hatten, und sie warfen sie ihm zu Füßen; und er heilte sie,

可7:31-35 耶稣又离了推罗的境界，经过西顿，就从低加波利境内来到加利利海。有人带着一个耳聋舌结的人来见耶稣，求他按手在他身上。耶稣领他离开众人，到一边去，就用指头探他的耳朵，吐唾沫抹他的舌头，望天叹息，对他说：「以法大！」就是说：「开了吧！」他的耳朵就开了，舌结也解了，说话也清楚了。

Und als er aus dem Gebiet von Tyrus und Sidon wieder weggegangen war, kam er an den See von Galiläa, mitten durch das Gebiet von Dekapolis. Und sie bringen einen Tauben zu ihm, der schwer redete, und bitten ihn, daß er ihm die Hand auflege. Und er nahm ihn von der Volksmenge weg besonders und legte seine Finger in seine Ohren; und er spützte und rührte seine Zunge an; und, gen Himmel blickend, seufzte er und spricht zu ihm: Ephata! das ist: Werde aufgetan! Und alsbald wurden seine Ohren aufgetan, und das Band seiner Zunge wurde gelöst, und er redete recht.

- 马太直接记载基督行神迹与医病的地点，而马可描述基督与门徒到加利利海边的路线。
- 马可记载有个耳聋舌结的病人，要求基督按手医治他的病，因为在犹太人中，按手礼含有设立圣职和授权的意义，所以犹太人相信圣灵的大能将会在按手礼时，临到被按手的人身上。另外的原因，可能是他们看见基督以这种方式治愈了许多病人，所以他们也要求基督以同样的方式医治他们。
 - 其实即使没有任何外在形式，基督也一样能够医治病人，但是基督常迁就人信心的软弱，而愿意使用各种形式，坚固人对上帝慈爱怜悯的信心。
- 在医治这耳聋舌结的病人时，基督没有使用病人所要求的形式。
 - 基督没有在众人面前行这神迹，而是将这病人带离人群。
 - 基督那样做可能是因为在众人之中，有许多人的信心尚未被预备好来见证这神迹；另一个原因可能是，基督希望自己在一个安静的环境中向父神祈求。
 - 基督在行神迹前望天祷告，以叹息表达了祂对这病人的怜悯和体恤。
 - 病人要求基督按手医治他，但基督却用祂的手指和唾沫作为祂医治的途径，好让这病人感受到基督对他的接纳和关爱。

- 基督也借着这种形式教导这病人，人向上帝说话的能力是基于基督的位格，因为祂是上帝永恒的道；人能听见上帝话语的耳朵是基督所赐予的，因为基督借着圣灵，开通了我們心灵的耳朵，好让我们听见基督的教导。

太15:31甚至众人都希奇；因为看见哑巴说话，残疾的痊愈，瘸子行走，瞎子看见，他们就归荣耀给以色列的神。

so daß die Volksmengen sich verwunderten, als sie sahen, daß Stumme redeten, Krüppel gesund wurden, Lahme wandelten und Blinde sahen; und sie verherrlichten den Gott Israels.

可7:36-37耶稣嘱咐他们不要告诉人；但他越发嘱咐，他们越发传扬开了。众人分外希奇，说：「他所做的事都好，他连聋子也叫他们听见，哑巴也叫他们说话。」

Und er gebot ihnen, daß sie es niemand sagen sollten. Je mehr er es ihnen aber gebot, desto mehr machten sie es übermäßig kund; und sie erstaunten überaus und sprachen: Er hat alles wohlgemacht; er macht sowohl die Tauben hören, als auch die Stummen reden.

- 基督禁止这病人将他得医治的事传开，并非要遮盖上帝在神迹中的荣耀，而是暂时不愿这事马上被传开，因为一般人对神迹有过度的渴求，当这种好奇心充满他们的心时，他们就没有任何空间留给基督所要教导的话了。
- 百姓因这神迹而想起了上帝对他们列祖的恩约，就将荣耀归给上帝，但马可记载那些心里恨恶基督的人，却因基督所行的神迹而猜疑妒忌基督。

太15:32 耶稣叫门徒来，说：「我怜悯这众人，因为他们同我在这里已经三天，也没有吃的了。我不愿意叫他们饿着回去，恐怕在路上困乏。」

Als Jesus aber seine Jünger herzugerufen hatte, sprach er: Ich bin innerlich bewegt über die Volksmenge; denn schon drei Tage weilen sie bei mir und haben nichts zu essen; und ich will sie nicht entlassen, ohne daß sie gegessen haben, damit sie nicht etwa auf dem Wege verschmachten.

可8:1-3 那时，又有许多人聚集，并没有什么吃的。耶稣叫门徒来，说：「我怜悯这众人；因为他们同我在这里已经三天，也没有吃的了。我若打发他们饿着回家，就必在路上困乏，因为其中有从远处来的。」

In jenen Tagen, als wiederum eine große Volksmenge da war und nichts zu essen hatte, rief er seine Jünger herzu und spricht zu ihnen: Ich bin innerlich bewegt über die Volksmenge, denn schon drei Tage weilen sie bei mir und haben nichts zu essen; und wenn ich sie nach Hause entlasse, ohne daß sie gegessen haben, so werden sie auf dem Wege verschmachten; denn etliche von ihnen sind von ferne gekommen.

- 基督不仅供应了众人心灵的需要，祂也关心他们肉身的需要，祂不愿看到众人因跟随祂而挨饿缺乏。

太15:33-39 门徒说：「我们在这野地，那里有这么多的饼叫这许多人吃饱呢？」耶稣说：「你们有多少饼？」他们说：「有七个，还有几条小鱼。」他就吩咐众人坐在地上，拿着这七个饼和几条鱼，祝谢了，擘开，递给门徒；门徒又递给众人。众人都吃，并且吃饱了，收拾剩下的零碎，装满了七个筐子。吃的人，除了妇女孩子，共有四千。耶稣叫众人散去，就上船，来到马加丹的境界。

Und seine Jünger sagen zu ihm: Woher nehmen wir in der Einöde so viele Brote, um eine so große Volksmenge zu sättigen? Und Jesus spricht zu ihnen: Wie viele Brote habt ihr? Sie aber sagten: Sieben, und wenige kleine Fische. Und er gebot der Volksmenge, sich auf die Erde zu lagern. Und er nahm die sieben Brote und die Fische, dankte und brach und gab sie seinen Jüngern, die Jünger aber gaben sie den Volksmengen. Und sie aßen alle und wurden gesättigt; und sie hoben auf, was an Brocken übrigblieb, sieben Körbe voll. Die aber aßen, waren viertausend Männer, ohne Weiber und Kindlein. Und als er die Volksmengen entlassen hatte, stieg er in das Schiff und kam in das Gebiet von Magada.

可8:4-10 门徒回答说：「在这野地，从那里能得饼，叫这些人吃饱呢？」耶稣问他们说：「你们有多少饼？」他们说：「七个。」他吩咐众人坐在地上，就拿着这七个饼祝谢了，擘开，递给门徒，叫他们摆开，门徒就摆在众人面前。又有几条小鱼；耶稣祝了福，就吩咐也摆在众人面前。众人都吃，并且吃饱了，收拾剩下的零碎，有七筐子。人数约有四千。耶稣打发他们走了，随即同门徒上船，来到大玛努他境内。

Und seine Jünger antworteten ihm: Woher wird jemand diese hier in der Einöde mit Brot sättigen können? Und er fragte sie: Wie viele Brote habt ihr? Sie aber sagten: Sieben. Und er gebot der Volksmenge, sich auf der Erde zu lagern. Und er nahm die sieben Brote, dankte und brach sie und gab sie den Jüngern, auf daß sie vorlegten; und sie legten der Volksmenge vor. Und sie hatten einige kleine Fische; und als er sie gesegnet hatte, hieß er auch diese vorlegen. Sie aßen aber und wurden gesättigt; und sie hoben auf, was an Brocken übrigblieb, sieben Körbe voll. Es waren aber [derer, welche gegessen hatten], bei viertausend; und er entließ sie. Und alsbald stieg er mit seinen Jüngern in das Schiff und kam in die Gegenden von Dalmanutha.

- 我们看到门徒对基督的回答，可能会感到惊奇，因为他们竟然那么快就忘记了基督之前所行过的伟大神迹，以致只凭自己的经验和知识回应基督的话。
 - 让我们被提醒，不可忘记上帝的恩惠，也不可藐视祂所赐给我们的恩典之记号。祈求圣灵帮助我们常为上帝的恩惠真诚地感恩，好让上帝过去对我们恩惠的作为烙印在我们的灵魂里，以致我们在试探的面前，信心不会轻易动摇，对天父的顺从也不会迟缓。
- 基督在不久前曾经以五饼二鱼喂饱了五千男丁，当时剩下的食物装满了十二个篮子。现在基督以七个饼及一些小鱼喂饱了四千男丁，结果留下了七个篮子的食物。可见上帝的能力并不会被任何外在因素限制，上帝永远按照自己的心意彰显祂能力的荣耀。
 - 这就如约拿单所说的：“因为耶和华使人得胜，不在乎人多人少。”（撒下2 Samuel 14: 6）
 - denn der König wird erhören, um seine Magd aus der Hand des Mannes zu erretten, der mich und meinen Sohn zusammen aus dem Erbteil Gottes vertilgen will.

太16:1 法利赛人和撒都该人来试探耶稣，请他从天上显个神迹给他们看。

Und die Pharisäer und Sadducäer kamen herzu, und, um ihn zu versuchen, baten sie ihn, er möge ihnen ein Zeichen aus dem Himmel zeigen.

可8:11 法利赛人出来盘问耶稣，求他从天上显个神迹给他们看，想要试探他。

Und die Pharisäer kamen heraus und fingen an, mit ihm zu streiten, indem sie, um ihn zu versuchen, ein Zeichen vom Himmel von ihm begeherten.

- 马可记载法利赛人盘问基督，因为他们质疑基督的权柄，既不认为基督是上帝所应许的弥赛亚，也不相信基督能够带给以色列复兴，所以他们要求基督以神迹证明自己的身份和权柄。
- 福音书的作者也记载他们发出要求的动机，不是出于真诚寻求上帝的心，而是基于不信的心要求基督显神迹。他们为了试探基督使祂犯错误，就希望在基督的神迹里能够找到一些理由，来否定基督身份并控告祂，或者希望基督无法行神迹而控告基督是个骗子。
 - 虽然基督已经在他们眼前行过许多神迹，但他们找不到能够控告基督的把柄，所以继续不合理地要求看神迹。
 - 因为他们的心被黑暗充满，所以他们没有被基督的话语复兴，结果一切基督为了见证自己的话语所行的神迹，对他们完全无益，因为他们的不信使他们看不见上帝的荣耀彰显在基督神迹上。
- 法利赛人和撒都该人向来彼此为仇，但是他们为了攻击基督而成了伙伴。

太16:2-3 耶稣回答说：「晚上天发红，你们就说：『天必要晴。』早晨天发红，又发黑，你们就说：『今日必有风雨。』你们知道分辨天上的气色，倒不能分辨这时候的神迹。」

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Wenn es Abend geworden ist, so saget ihr: Heiteres Wetter, denn der Himmel ist feuerrot; und frühmorgens: Heute stürmisches Wetter, denn der Himmel ist feuerrot und trübe; das Angesicht des Himmels wisset ihr zwar zu beurteilen, aber die Zeichen der Zeiten könnt ihr nicht beurteilen.

路12:54-56 耶稣又对众人说：「你们看见西边起了云彩，就说：『要下一阵雨』；果然就有。起了南风，就说：『将要燥热』；也就有了。假冒为善的人哪，你们知道分辨天地的气色，怎么不知道分辨这时候呢？」

Er sprach aber auch zu den Volksmengen: Wenn ihr eine Wolke von Westen aufsteigen sehet, so saget ihr alsbald: Ein Regenguß kommt; und es geschieht also. Und wenn ihr den Südwind wehen sehet, so saget ihr: Es wird Hitze geben; und es geschieht. Heuchler! das Angesicht der Erde und des Himmels wisset ihr zu beurteilen; wie aber ist es, daß ihr diese Zeit nicht beurteilt?

- 基督以一件每个人在日常生活中都经历过的事，指出法利赛人和撒都该人的不信。
 - 他们能够从天空气象的变化，推断将要临到的天气，但他们却没有因看见神迹而推断上帝恩惠的同在，及上帝所应许的救恩即将临到。
 - 因此，他们证明了自己只是个关心世俗物质的人，因为他们的眼光只停留在可见的事物，却不能提升到属灵的层面，以致看不见上帝的作为和荣耀。
- 基督责备法利赛人和撒都该人都是假冒为善的人，因为他们假装自己是认真地追求真理的人，但是他们心里只关心与自己利益有关的事，以致斤斤计较那些对自己肉身有好处的事，却完全忽略任何对他们灵魂救恩的追求。

太16:4 一个邪恶淫乱的世代求神迹，除了约拿的神迹以外，再没有神迹给他看。」耶稣就离开他们去了。

Ein böses und ehebrecherisches Geschlecht verlangt nach einem Zeichen, und kein Zeichen wird ihm gegeben werden, als nur das Zeichen Jonas'. Und er verließ sie und ging hinweg.

可8:12-13 耶稣心里深深的叹息，说：「这世代为什么求神迹呢？我实在告诉你们，没有神迹给这世代看。」他就离开他们，又上船往海那边去了。

Und in seinem Geiste tief seufzend, spricht er: Was begehrt dieses Geschlecht ein Zeichen? Wahrlich, ich sage euch: Wenn diesem Geschlecht ein Zeichen gegeben werden wird! Und er ließ sie, stieg wieder in das Schiff und fuhr an das jenseitige Ufer.

路12:57 「你们又为何不自己审量什么是合理的呢？」

Warum aber auch richtet ihr von euch selbst nicht, was recht ist?

- 基督不是因他们要求看神迹而责备他们是邪恶淫乱的世代，因为基督常答应人对祂行神迹的要求。基督责备他们是因为，他们故意以邪恶的心回应上帝恩典的记号，又以试探上帝的态度激怒上帝。
- 基督以约拿在鱼腹中三天的神迹来预表自己死后三天复活的神迹，借此表明，虽然他们今天拒绝相信基督是弥赛亚，也拒绝基督所行的神迹，但是当基督复活升天后，教会成立，福音扩传时，他们将要亲眼见证基督是上帝所应许的弥赛亚，祂是上帝的儿子。
- 马可记载基督因看到人的忘恩，及心灵的刚硬，而心里深深地叹息。这是基督被圣灵引导的情绪，也是上帝对罪人的宽容忍耐。

- 路加记载基督以反问来回应法利赛人和撒都该人的要求，基督指出他们那么无知和背叛的原因，就是他们的自义和傲慢。他们自认为是上帝真理的教师，常为百姓分辨是非，却没有省察自己的良心，以便查看自己的内心是否遵守上帝律法的要求，也检验自己的行为是否符合自己所教导的真理。